

Day 29 / 100

Episode 124 · Part 12/15 · The One With the Little Guests · 원본 37:53-40:56 (183초)

오늘 이야기

조시의 이중 언어 생활: 왜 어떤 때는 영어, 어떤 때는 한국어로 대답할까

다니엘이 여섯 살 조시에게 사람들이 말을 걸면 왜 어떤 때는 영어로, 어떤 때는 한국어로 대답하는지 묻습니다. 조시가 잠결에 한국어로 말하는 걸 들었다며 '너는 한국어로 꿈을 꾸다'고 알려 줍니다. 학교 친구들은 조시가 미국인인 걸 알고 있고, 조시는 영어로 말할 때 쉬운 단어만 쓴다고 답합니다. 뒤쪽은 아이가 긴장해서 한국어로 말한 부분이 음성인식에 반복 문장으로 잡혀 있어 일부만 추정 번역했습니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 13개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

- How come sometimes when people talk to you, you respond in English, but other times you respond in Korean?**
어떻게 사람들이 말을 걸면 어떤 때는 영어로, 어떤 때는 한국어로 대답하는 거야?
How come + 평서문 어순 = 'Why'보다 부드러운 '어떻게 그래?'. respond in + 언어 = ~어로 대답하다. sometimes ~ other times ~ 대비 구조도 유용.
- Do you know why? Or do you think about it?**
왜 그런지 알아? 아니면 그런 생각을 해 보기는 해?
Do you know why? 는 뒤에 절 없이 단독으로 쓰면 '이유 알아?'. 두 질문을 Or로 이어 상대가 고르게 하는 흐름.
- Can I tell you something?**
내가 뭐 하나 말해 줄까?
중요한 말이나 비밀을 꺼내기 전 주의를 끄는 표현. 'Can I ask you something?'(뭐 하나 물어봐도 돼?)과 세트로 기억.
- I heard you dreaming one time and you spoke in Korean out loud.**
한번 네가 꿈꾸는 걸 들었는데, 한국어로 소리 내서 말하더라.
hear + 사람 + -ing = ~가 ~하는 걸 듣다. out loud = 소리 내서. 'talk in your sleep'(잠꼬대하다)도 함께 알아 두기.
- Did you know that?**
그거 알았어?
새 사실을 알려 준 뒤 붙이는 확인 질문. 반대로 재미있는 사실을 꺼낼 땐 'Did you know (that) ~?'로 시작.
- You dream in Korean.**
너 한국어로 꿈을 꾼.
dream/think/count in + 언어 = 그 언어로 꿈꾸다/생각하다/숫자 세다. 외국어 숙달 정도를 말할 때 자주 쓰는 표현.
- At school, do your friends know that you're American?**
학교에서 친구들이 네가 미국인인 거 알아?
know that + 문장 = ~라는 걸 알다. 장소를 먼저 말하고(At school,) 질문을 이어 가면 자연스러운 구어 리듬.
- Yeah, I told them.**
응, 내가 말했어.
tell + 사람 (+ 내용). say와 달리 tell은 듣는 사람이 바로 목적어로 와요. 'I told him.'(그에게 말했어).
- When you talk with them, do you ever speak in English, or do you just use Korean?**
친구들이랑 얘기할 때 영어로 말하기도 해, 아니면 한국어만 써?
Do you ever ~? = '~하기도 해?'(경험·빈도 확인). just = '그냥, ~만'. A or B 양자택일 질문 구조.
- Do they understand you when you speak English?**
네가 영어로 말하면 친구들이 이해해?
understand + 사람 = 그 사람 말을 이해하다. 'Do you understand me?'보다 'Does that make sense?'가 상대를 배려하는 표현.

11 I just use simple words.

나는 그냥 쉬운 단어만 써.

영어로 소통할 때 전략을 설명하는 좋은 문장. 'I keep it simple.' / 'I use easy words.'로 변형 가능.

12 Why are you so nervous?

왜 그렇게 긴장해?

Why are you so + 형용사? = 왜 그렇게 ~해? (so quiet, so happy). 상대 상태를 걱정하거나 놀릴 때 모두 사용.

13 Where are you from? — I'm from Korea.

어디서 왔어? — 나는 한국에서 왔어.

자기소개 기본. 결혼식에서 처음 만난 사람에게 'So where are you from?'으로 시작하고, 'I'm from Seoul, Korea.'처럼 도시까지 말하면 대화가 이어져요.

오늘의 단어·표현 12개

표현	뜻	대본 속 예문
know better	더 잘 알다, (그러면 안 된다는 걸) 알 만큼 알다	She's too smart, she knows better than the answer.
how come	어떻게 (그런 거야), 왜	Jose, how come sometimes when people talk to you, you respond in English, but other times, you respond in Korean.
respond in (a language)	~어로 대답하다	Think about like, you respond in Korean, right?
both	둘 다	Both.
out loud	소리 내어	I heard you dreaming one time and you spoke in Korean out loud.
dream in (a language)	~어로 꿈을 꾸다	You dream in Korean.
tell someone	~에게 말하다, 알려 주다	Yeah, I told them.
ever	(의문문에서) 한 번이라도, ~하기도	When you talk with them, do you ever speak in English
understand someone	~의 말을 이해하다	Do they understand you when you speak English?
simple words	쉬운 단어	Yeah, I just use simple words.
nervous	긴장한	Why are you so nervous?
What do you do?	무슨 일 하세요? (직업 질문)	What do you do?

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	She's too smart, she knows better than the answer. 애는 너무 똑똑해서, 정답보다 더 잘 알아.
0:27	Jose, how come sometimes when people talk to you, you respond in English, but other times, you respond in Korean. 조시, 어떻게 사람들이 너한테 말하면 어떤 때는 영어로 대답하고, 어떤 때는 한국어로 대답하는 거야?
0:40	Do you know why? Or do you think about it? 왜 그런지 알아? 아니면 그런 생각을 해 보기는 해?
0:43	I don't. 안 해.
0:45	Think about like, you respond in Korean, right? 생각해 봐, 너 한국어로 대답하잖아, 그렇지?
0:52	Both. 둘 다.
0:53	Both? 둘 다?
0:54	Josie do you think and can I tell you something? 조시, 너는 생각이... 그리고 내가 뭐 하나 말해 줄까?
0:57	What? 뭐?
0:58	I heard you dreaming one time and you spoke in Korean out loud. 한번 네가 꿈꾸는 걸 들었는데, 한국어로 소리 내서 말하더라.
1:02	Did you know that? 그거 알았어?
1:03	You dream in Korean. 너 한국어로 꿈을 꾸.
1:05	I'm learning Korean. 나 한국어 배우고 있어. (음성인식 반복 구간)
1:08	I'm learning Korean.
1:10	I'm learning Korean.
1:12	Oh, I'm learning Korean.
1:14	I'm learning Korean.
1:16	I'm learning Korean.
1:18	I'm learning Korean.
1:23	Josie, at school? 조시, 학교에서는?
1:28	At school, do your friends know that you're American? 학교에서, 친구들이 네가 미국인인 거 알아?
1:34	Yeah, I told them. 응, 내가 말했어.
1:36	You told them? 말했어?
1:41	When you talk with them, do you ever speak in English 친구들이랑 얘기할 때 영어로 말하기도 해,
1:43	or do you just use Korean? 아니면 한국어만 써?
1:45	Both. 둘 다.
1:46	Both? 둘 다?

1:47	Do they understand you when you speak English? 네가 영어로 말하면 친구들이 이해해?
1:49	Yeah, I just use simple words. 응, 나는 그냥 쉬운 단어만 써.
1:51	Oh.
2:04	Majo.
2:07	I don't know 모르겠어.
2:09	Why are you so nervous? 왜 그렇게 긴장해?
2:11	How do you remember? 어떻게 기억해?
2:13	I'm nervous 나 긴장돼.
2:15	Why did you do that? 왜 그랬어?
2:16	Because you're nervous 네가 긴장하니까.
2:18	I'm nervous
2:20	I'm nervous
2:22	because I'm nervous
2:24	I'm nervous
2:26	Are you nervous? 긴장돼?
2:28	Yes 응.
2:30	Why are you nervous? 왜 긴장돼?
2:32	I'm nervous
2:34	because you're nervous
2:36	You don't have to be a happy person. 꼭 행복한 사람이 될 필요는 없어. (음성인식 반복 구간)
2:38	You don't have to be a happy person.
2:40	You don't have to be a happy person.
2:42	You don't have to be a happy person.
2:44	Where are you from? 어디서 왔어?
2:50	I'm from Korea. 나는 한국에서 왔어.
2:56	What do you do? 무슨 일 해?
2:58	They help me not get from the book. 이게 (모기에) 안 물리게 도와줘. (음성인식 불명확)